

**E1**

**ПРОТОКОЛ**  
**ПО ИТОГАМ СЕМИНАРА ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ (ЭКСПЕРТОВ) ПО**  
**ТАРИФНОЙ ПОЛИТИКЕ АДМИНИСТРАЦИЙ МОРСКОГО И ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО**  
**ТРАНСПОРТА, МОРСКИХ ПОРТОВ И СУДОХОДНЫХ КОМПАНИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ**  
**ТРАНСПОРТНОМУ КОРИДОРУ ЕВРОПА-КАВКАЗ-АЗИЯ (TRACESA).**

**Баку, 20 июня, 2002**

Полномочные представители администраций морского и железнодорожного транспорта, морских портов и судоходных компаний, предоставляющие услуги по международному транспортному коридору TRACESA совместно с представителями ПК МПК TRACESA (список прилагается) 19-20 июня 2002 года в Баку обсудили вопросы тарифной политики международного транспортного коридора Европа – Кавказ – Азия.

Семинар проходил под председательством Генерального секретаря Постоянного Секретариата Межправительственной Комиссии TRACESA, г. Абдурашид Тагиров. Семинар был организован согласно статье 2 Протокола, подписанного в Баку 15 февраля 2002 года, статье 3.2 о создании специальной Рабочей Группы по выработке координированной тарифной политики железных дорог, морских портов и судоходных компаний в транспортном коридоре Европа – Кавказ – Азия (TRACESA) и статье 5 о развитии морского транспорта Заключительной Резолюции, подписанной в Ташкенте 25 апреля, 2002 года.

1. Участники пришли к выводу, что:

- a. Встреча прошла в духе сотрудничества и взаимопонимания в контексте координации тарифной политики Основного Многостороннего Соглашения (статья 3 пункт в, г; статьи 5, 6, 8, 9 пункт 4) стран – членов TRACESA.
- b. Семинар посвящался тому, чтобы дать направление экспертам, занимающимся разработкой транзитных тарифов и другим, заслуживающим внимания, вопросам (программа прилагается).
- c. Генеральный секретарь ПК МПК TRACESA г. Абдурашид Тагиров назначен председателем семинаров рабочих групп.
- d. Программа следующих семинаров должна соответствовать прилагаемым документам.
- e. Продолжат участие в семинарах в условленное время, приблизительно с четырехмесячным интервалом.

2. В результате проведенных обсуждений по совершенствованию структуры тарифов на железных дорогах, в портах и судоходных компаниях относительно транзитных грузоперевозок по коридору TRACESA, были приняты следующие решения:

- f. На встрече был сделан анализ возможных альтернативных железнодорожных тарифных структур. Консультантам было предложено разработать один вариант для дальнейшего рассмотрения во время следующей встречи.
- g. Формат тарифной структуры должен быть ясно изложен и включать предложения с точки зрения связей, существующих в транспортной сети, на пограничных станциях и в портах.
- h. Существующие железнодорожные тарифные соглашения должны быть приняты во внимание и применены, где возможно, чтобы свести к минимуму изменения с которыми сталкиваются транспортные операторы и клиенты.
- i. Должны быть разработаны предложения по подходу к портовым сборам и ставкам перевалки грузов в портах с учетом частной деятельности в этом виде услуг, и морскому фрахту, которые бы отражали затраты на морскую транспортировку и перевалку грузов, а также имеющиеся резервные производственные мощности и существующие пропорции постоянных к переменным затратам в настоящее время.

- j. Ряд возможных как долгосрочных так и краткосрочных тарифных структур по портам и судоходным компаниям должен быть представлен экспертами проекта «Единая политика по транзитным расценкам и тарифам» в октябре 2002 года.
- k. Принимая во внимание многомодульный характер транспортного движения по коридору TRACESA должно рассматриваться внесение тарифов железных дорог, портов и судоходных компаний в единый документ в рамках Основного Многостороннего Соглашения.
- l. Новая железнодорожная тарифная структура должна быть основана, в первую очередь на изучении аналогичных действующих тарифов в альтернативных коридорах, в то же время она должна быть чувствительна к товару, расстоянию, времени перевозки и уровню сервиса.
- m. Новая тарифная структура для железнодорожных транзитных грузов должна (а) быть основана на восстановлении тех затрат, которые непосредственно связаны с такими грузами, включая амортизацию активов, используемых для обеспечения услуг по приемлемым стандартам и (б) обеспечивать допустимо-предельный уровень восстановления затрат, которые не меняются непосредственно для грузов.
- n. Существуют различия в финансово-экономической политике национальных железных дорог, портов и судоходных компаний по коридору TRACESA. С этой целью консультантов попросили разработать новую тарифную структуру через применение единых, нормативных технических и финансовых основ относящихся к прямым затратам связанным с обеспечением транзитных, импортных и экспортных услуг.
- o. Вариант альтернативной структуры, который должен быть разработан консультантами должен позволить идентификацию цен, относящихся как к «начально-конечному» и «движенческому» обслуживанию, так и другим видам деятельности, предоставляемым железными дорогами.
- p. Рекомендуются рассмотреть вопрос замены валюты со швейцарского франка на евро.
3. В интересах привлечения дополнительных грузопотоков на коридор TRACESA, было достигнуто соглашение по которому консультанты должны будут предложить методологию расчета нового тарифа с приведением примеров тарифов на втором заседании Рабочей Группы, запланированном на октябрь 2002 г.

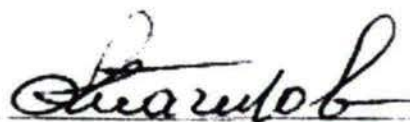
Консультанты должны будут представить следующее:

- q. Координированные тарифные ставки на «движенческие» услуги по перевозке контейнеров (ДФЭ/километр) по железной дороге.
- r. Соответствующие тарифы за терминальные услуги.
- s. Соответствующие портовые и судоходные тарифы.
- t. Общий «сквозной» тариф, который включает железно-дорожные, портовые и судоходные ставки.
- u. Делегаты должны иметь полномочия принятия решений на втором заседании Рабочей Группы в октябре 2002 г. и будут уведомлены о деталях новой тарифной стратегии за один месяц до запланированного заседания.
4. Семинар осознает важность сбора необходимой информации для хорошей коммерческой практики для оценки ключевых административных решений, и для достижения этого будет полностью поддерживать следующее:
- v. обеспечение информацией на следующих семинарах как обусловлено Постоянным Секретариатом МПК TRACESA для прослеживания результатов пониженных тарифов как на коммерческие грузы так и на грузы гуманитарной помощи.
- w. обеспечение данными для помощи в создании руководства для пользователя железными дорогами, портами, судоходными компаниями и автомобильными дорогами как обговорено консультантами для публикации на Веб странице TRACESA.

- v. обеспечение данными для помощи в создании руководства для пользователя железными дорогами, портами, судоходными компаниями и автомобильными дорогами как обговорено консультантами для публикации на Веб странице TRACECA;
- w. обеспечение данными для определения реакции экспедиторов и грузоотправителей к предоставляемым услугам, используя вопросник представленный участникам семинара;
- x. содействие всем видам деятельности проекта, выполняемым консультантами как описано в первоначальном отчете подготовленном к апрелю 2002 года, включая обеспечение информацией, согласованной рабочей группой семинара (необходимая информация обсуждалась на семинаре);
- y. семинар признает, что следующие отчеты и другие документы были получены ими:
- Пакет информации, содержащий программу семинара, список делегатов, включающий контактные данные, контактные данные консультантов.
  - Первоначальный отчет
  - Документы по обзору МТГ и Тарифной структуры стран СНГ
  - Документ, излагающий возможные альтернативные железнодорожные тарифные структуры.
  - Проект содержания Руководства пользователя
  - Проект вопросника для грузоотправителя


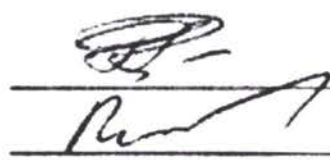





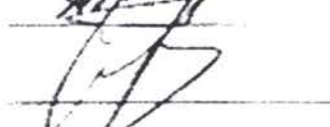
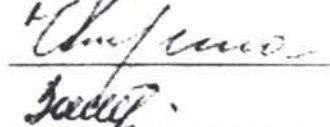
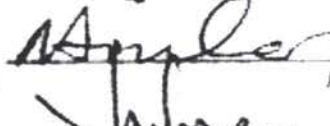
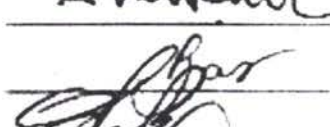
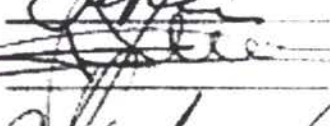
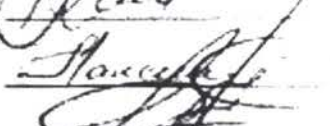


Следующая встреча Рабочей Группы по транзитным расценкам и тарифам будет проведена 15 октября 2002 г.

Председатель Рабочей Группы по транзитным расценкам и тарифам,  
Генеральный секретарь ПС МПК TRACECA г. Абдурашид Тагиров



Менеджер проекта «Единая политика по транзитным расценкам и тарифам»  
г. Дэйвид Робертс



Азербайджанская Государственная Железная Дорога	Заместитель начальника службы Тарифы и Транспортный Сервис: <b>И. А. ГУСЕЙНОВ</b>	
Азербайджанское Государственное Каспийское Пароходство	Заместитель начальника <b>А. М. РАГИМОВ</b>	
Бакинский Международный Морской Порт	Зам. начальника финансовой службы - Начальник планово-организационного аналитического отдела <b>Р. КАСИМОВА</b>	
Болгарская Государственная железная дорога	Руководитель сектора <b>П. ПОПОВ</b>	
Грузинская железная дорога	Начальник экономической службы <b>Т. ЦИХЕЛАШВИЛИ</b>	
Администрации Туркменских железных дорог	1-ый заместитель начальника службы перевозок и коммерческой работы <b>Б.П. АННАЕВ</b>	
Администрация морских портов Турции	Главный Инженер <b>Ф. К. ЯЗАН</b>	
Порт и судоходная компания	Специалист по морским перевозкам <b>Х. БЕЙХАН</b>	
Узбекская железная дорога	Экономист отдела тарифной политики экономической службы <b>Ф. Н. МАХБУБОВА</b>	
Судоходная компания «Укрферри»	Коммерческий Директор <b>В. В. ЧЕРНИЕВСКИЙ</b>	
Государственная администрация железнодорожного транспорта Украины «Укрзалізниця»	Начальник управления маркетинга и технологий Главного коммерческого управления <b>Т. П. ТАРАТАЙКО</b>	
Министерство транспорта и коммуникаций республики Казахстан	Начальник управления регулирования перевозочного процесса Департамента железнодорожного транспорта <b>С.Р. ТАЛЬКО</b>	
Национальная морская судоходная компания «КАЗМОРТРАНСФЛОТ»	Директор Коммерческого Департамента <b>С.Ю. ВОРОЖЕЙКИН</b>	
Кыргызская железная дорога	Инженер по тарифам отдела экономки и тарифов Управления Кыргызской ж.д. <b>В.Г. ЧИГРИНА</b>	
Государственное предприятие «Железная дорога Молдовы»	Начальник отдела грузовых тарифов <b>Н. ЗАЙЦЕВА</b>	
Турецкая Государственная железная дорога	Глава портового департамента <b>Н. АРСЛАН</b>	
Национальное Общество Железнодорожных Грузовых Перевозок «УФР Нарфа»	Начальник службы тарифов, анализа и стоимости <b>МЕДЕШАН И.Ф.</b>	
Морской Торговый Порт Констанца	Коммерческий Директор <b>А. БАЗ</b>	
Ильичевский Морской Торговый Порт	Начальник отдела маркетинга <b>Т.В. РИВИНА</b>	
Морской Торговый Порт Актау	Начальник отдела маркетинга <b>Д.Б. КУТПАНБАЕВ</b>	
Морской Торговый Порт Туркменбаши	Оперативный Менеджер ТМП <b>Н.Н. АТАЕВ</b>	
Морской Торговый Порт Батуми	Коммерческий и Финансовый Директор <b>Р. НАКАШИДЗЕ</b>	
Морской Торговый Порт Варна	Директор эксплуатации <b>А. СТАНКОВ</b>	
Управление «Туркмендемирболлары»	Зам. Начальника транспортно-экспедиторского отдела финансовой службы <b>О ХУДАЙБЕРДЫЕВ</b>	
Администрация Морского транспорта Грузии	Зам. председателя АМП <b>В. Г. ИМНАИШВИЛИ</b>	

**E2**

**ПРОТОКОЛ**

**по результатам второй встречи полномочных представителей (экспертов)  
железнодорожных, морских администраций, портов и судоходных компаний  
относительно тарифной политики по железнодорожным и морским  
транзитным услугам в транспортном коридоре TRACECA (РГТРТ 2)**

**г. Баку 17 Октября 2002**

**(А) ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ТАРИФЫ**

Участники встречи договорились о следующем:

- 1) Новая железнодорожная тарифная структура транзитных перевозок TRACECA должна основываться на нормативных затратах, отражающих приемлемые технические и финансовые показатели, применяемые для всех стран TRACECA.
- 2) Тарифная структура должна строиться на долгосрочных переменных затратах.
- 3) Тарифная структура будет строиться таким образом, чтобы обеспечить норму прибыли на задействованные основные производственные средства не менее 12%.
- 4) К 30 декабря 2002 г. Консультанты разработают справочные коэффициенты отклонения от согласованных показателей, учитывающих рельеф местности, длину состава, качество услуг и другие технические и финансовые показатели, превышающие установленный уровень.
- 5) Тарифная структура будет основана на затратах по перемещению груженого вагона (вес во внимание не принимается), т.е. меняется в зависимости от типа и грузоподъемности вагона. В тарифной структуре будут учтены затраты по возврату порожних вагонов. В новой тарифной структуре минимальной единицей измерения будет являться вагон.
- 6) Новая тарифная структура состоит из четырех компонентов:
  - (а) тарифы за перемещение (единая ставка за км пробега каждого типа вагона);
  - (б) терминальные тарифы (по двум суб-компонентам – за вагон и вагон/км, а также за подачу/уборку вагонов);
  - (в) плата за пользование инфраструктурой в поезд/км (доступ к магистральным путям, сигнализация, связь, электроснабжение);
  - (г) сборы и комиссионные.

- 7) В краткосрочной перспективе увеличения транзитного грузопотока TRACECA, скидки должны устанавливаться от новой тарифной шкалы. Определение указанных затрат будет дано в рабочем документе. Размеры скидок на тарифы будут определены после разработки тарифных ставок.
- 8) Валютой тарифа будет являться Euro.
- 9) К 15 декабря 2002 г. администрациям железных дорог необходимо представить свои предложения в письменной форме по уровню затрат на вагон, плате за пользование инфраструктурой, терминальным тарифам и комиссионным. В случае не предоставления замечаний Секретариат TRACECA примет существующие предложения без изменений.
- 10) До 30 ноября 2002 г. администрациям железных дорог необходимо представить комментарии Секретариату TRACECA, которые будут учтены при оценке национальных факторов поправок, в дальнейшем применяемых в качестве коэффициентов ТТТ (Приложение 1 к данному Протоколу).
- 11) Администрациям железных дорог к 1 февраля 2003 г. представить в Секретариат TRACECA сравнительный анализ за 2001 - 2002 годы транзитных перевозок по коридору TRACECA с разбивкой по видам груза.

## **(Б) ПОРТОВЫЕ ТАРИФЫ**

Участники встречи договорились о следующем:

- 1) С учетом излишней пропускной способности портов TRACECA к тарифам на транзитный грузопоток по маршрутам TRACECA применяются скидки на основе краткосрочных переменных затрат плюс приемлемые прибыли (определение краткосрочных переменных затрат дается в рабочем документе, представленном на РГРТ 2 и озаглавленном «Анализ деятельности портов и судоходных компаний с учетом издержек: предварительный анализ и рекомендации». Соответствующие разъяснения были даны в ходе встречи).
- 2) В частности, в тех портах TRACECA, транзитный грузопоток которых составляет менее 20% общего грузопотока порта (т.е. во всех портах, за исключением порта Баку):
  - (а) Предоставляются скидка в размере до 50% к базовым тарифам на ставки переработки транзитных грузов TRACECA.
  - (б) Предоставляется скидка до 50% на портовые сборы (корабельный, канальный, причальный и для гавани) для перевозок TRACECA.
  - (в) Указанные в пункте 2 (а,б) скидки являются временными и необходимыми для выработки Контрактором и делегатами заключительных скидок на тарифы для их последующего согласования на следующем заседании РГ в феврале 2003 г. Данные скидки применяются исключительно ко вновь привлекаемым сухим грузам по коридору TRACECA, за исключением нефти и нефтепродуктов, а также грузов, по которым уже заключены соответствующие контракты.



- 3) Участники встречи обязались предоставить соответствующую недостающую информацию о затратах, доходах, тарифах и грузооборотах по каждому отдельному виду услуг согласно просьбе Консультанта до конца октября 2002 г..
- 4) Участники обязуются тщательно проконтролировать влияние тарифных изменений на объем транзитного грузооборота.
- 5) Учитывая, что в некоторых портах ставки на переработку грузов устанавливаются частными стивидорными компаниями было выражено общее желание попросить соответствующие Правительства Сторон повлиять на снижение этих ставок частными стивидорными компаниями, но одновременно понимается, что Правительство не может осуществлять контроль над этими ставками.

#### **(В) ТАРИФЫ СУДОХОДНЫХ КОМПАНИЙ**

Участники встречи договорились о следующем:

- 1) АГКМП должно создать специальные льготные тарифы по осуществлению транзитных перевозок на парамах для вновь привлекаемых сухих грузов TRASECA, используя для этой цели наличие: (а) излишней грузоподъемности паромов и (б) низкой краткосрочной стоимости перевозок дополнительных грузов.
- 2) Участники встречи обязались предоставить соответствующую недостающую информацию о затратах, доходах, тарифах и грузооборотах по каждому отдельному виду услуг согласно по просьбе Консультанта до конца октября 2002 г.
- 3) Участники встречи обязуются тщательно проконтролировать влияние изменений в тарифах на объем транзитного грузооборота.
- 4) Судоходная компания «Укрферри» предоставила информацию о существующей спецставке на перевозки грузов TRASECA.

#### **(Г) ИНТЕРМОДАЛЬНЫЕ (СКВОЗНЫЕ) ТАРИФЫ**

Участники встречи договорились о следующем:

Транзитные тарифы железных дорог, морского фрахта и портов будут объединены в интермодальные (сквозные) тарифам. Консультант обязуется разработать проект структуры этих тарифов и распространить его среди делегатов для обсуждения на очередном РГТРТ 3.

#### **(Д) КОНТРОЛЬ ПО ВНЕДРЕНИЮ РЕШЕНИЙ**

По завершению РГТРТ 2, руководство Постоянного Секретариата МПК проведет аудит во всех странах TRASECA в целях оценки предпринятых действий по реализации тарифных соглашений, достигнутых в данном протоколе.

## **(Е) ОБЯЗАТЕЛЬСТВО ПОСТОЯННОГО СЕКРЕТАРИАТА МПК TRACESA**

Делегаты принимают во внимание, что при необходимости соответствующие правительственные органы Сторон подтвердят применение условий данного Протокола. Для чего Постоянный Секретариат МПК TRACESA продолжит работу в этом направлении.

## **(Ж) УЧАСТИЕ ТУРЕЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Делегаты Турецкой Республики подтвердили свою заинтересованность в полномочном участии разработки новых транзитных расценок и тарифов, а также готовность предоставить требуемую информацию по черноморским портам Турции в сроки указанные в п Б3.

## **(З) ОЧЕРЕДНАЯ ВСТРЕЧА**

Очередная встреча состоится 18 - 20 февраля 2003 года.

## PROTOCOL

**On results of second meeting of plenipotentiary railway, maritime administration, seaport and shipping company representatives (experts) concerning tariff policy for railway and maritime transit services on the Traceca transport corridor (TFTWG2)**

**Baku 17 October 2002**

### **(A) RAIL TARIFFS**

The following was agreed by delegates:

- 1) The new rail tariff structure for Traceca transit traffic will be based on normative costs i.e. costs reflecting acceptable technical and financial indicators, acceptable to all TRACECA countries.
- 2) The tariff structure will be based on long run variable costs.
- 3) An allowance will be built in to provide a return on assets of not less than 12% on productive assets to be valued at current replacement costs.
- 4) By December, 30, 2002 the Consultants will make allowances for variations of coefficients from the agreed indicators, i.e. higher tariffs will be applicable to sections of the Traceca network where ruling gradients, train lengths, service standards and other technical and financial indicators exceed those specified.
- 5) The tariff structure will be based on the costs of moving a full wagon (not weight based), i.e. it will vary by type and weight capacity of wagon. The tariff structure will take into accounts the costs of return of empty wagons. The new tariff structure will not apply to less than wagonloads.
- 6) The new tariff structure will consist of four components:
  - (a) Movement tariff (flat rate per kilometre for each wagon type);
  - (b) Terminal tariff (in two sub-parts – per wagon and per wagon-kilometre; and for collection/delivery)
  - (c) Infrastructure user charge per train-kilometre (for access to main track, signalling, communications, power supply)
  - (d) Handling fees and commission per assignment
- 7) In the short run, to build up Traceca transit traffic, discounts should be offered from the new tariff scales down to the levels reflecting normative short run variable costs. These costs will be defined in the working paper. These discounted tariffs will be defined after calculating of tariff rates.

- 8) The tariff currency will be Euro.
- 9) By 15<sup>th</sup> of December 2002 the Administrations of National Railways are required to respond in written form to the level of wagon costs, infrastructure user charges, terminal charges and commission in the proposals. Failure to do so will be taken by Traceca as acceptance of those cost items.
- 10) Administrations of National Railways will be required to advise the Traceca Secretariat by 30<sup>th</sup> November of the details that should be taken into account for the estimation of national adjustment factors to then be used as coefficients in the TTT. See Appendix 1 of this Protocol.
- 11) By the 1<sup>st</sup> of February Administrations of National Railways are to provide comparative analysis for transit traffic on TRACECA corridor by commodities for 2001 – 2002.

## **(B) PORTS TARIFFS**

The following was agreed by delegates:

- 1) Taking advantage of the surplus capacity at Traceca ports, tariffs for transit cargoes on Traceca routes will be discounted to a level based on short run variable costs, plus a reasonable profit. (Short run variable costs are defined in the paper presented at TFTWG2 "Cost Based Analysis for Ports and Shipping: Preliminary Analysis and Recommendations" and were explained at the meeting).
- 2) More specifically, at ports where Traceca transit traffic accounts for less than 20% of total port traffic (i.e. all ports except for Baku):
  - (a) Cargo handling charges for Traceca transit traffic will be discounted by up to 50%.
  - (b) Port dues (tonnage, channel, berth and harbour dues) will be discounted by up to 50% for TRACECA traffic.
  - (c) The discounts referred to in (a) and (b) will apply for the time being. The Consultant and the delegates will develop the final discounts for agreement at TFTWG3 in February 2003. These discounts apply exclusively to new dry cargoes on the TRACECA corridor, excluding oil and oil products and cargoes that are currently under existing contracts.
- 3) The delegates are responsible for providing by end October 2002 the relevant missing information on costs, revenues, tariffs and throughput for each type of service as per the Contractor's request.
- 4) Delegates will monitor carefully the effects on transit traffic of changes in tariffs.
- 5) Taking into account the fact that in some ports private stevedoring organisations are responsible for fixing cargo handling tariffs, it was agreed that the relevant Government authorities would be asked to try to influence these organisations with regard to offering discounts. However, it was acknowledged that the governments cannot exercise control over these tariffs

### **(C) SHIPPING TARIFFS**

The following was agreed by delegates:

- 1) Caspian Shipping Company will introduce promotional tariffs for new dry Traceca transit ferry cargoes to take advantage of (a) the ferries' surplus capacity; and (b) the low short run variable cost of carrying additional cargoes.
- 2) The delegates are responsible for providing by end October 2002 the relevant missing information on costs, revenues, tariffs and throughput for each type of service as per the Contractor's request.
- 3) Delegates will monitor carefully the effects on transit traffic of changes in tariffs.
- 4) UkrFerries submitted information on existing special rates for carrying TRACECA transit cargoes.

### **(D) INTERMODAL (THROUGH) TARIFFS**

The delegates agreed the following:

The transit tariffs for rail, sea freight and ports will be combined in intermodal (through) tariffs. The Consultant will develop a schedule of these tariffs for distribution to delegates and discussion at TFTWG 3.

### **(E) IMPLEMENTATION AUDITS**

The senior management of the IGC General Secretariat will undertake audits in all TRACECA countries after TFTWG2, to assess what steps are being taken to implement the tariff agreements reached in this, and previous, protocols.

### **(F) RESPONSIBILITIES OF TRACECA IGC PERMANENT SECRETARIAT**

The delegates acknowledge that it may be necessary for relevant government authorities of member countries to confirm acceptance of the items of this protocol. For this purpose the IGC PS will continue their efforts in this direction.

### **(G) PARTICIPATION OF TURKEY**

The Turkish delegates confirmed their interest in full participation in the development of transit rates and tariffs, and their readiness to provide necessary information on Turkish Black Sea ports within the time frame specified in B3.

### **(H) NEXT MEETING**

The next meeting will be on 18 - 20 February 2003.

## Attachment 1

### Traceca Transit Tariff policy. (TTT)

#### National Railway Adjustment Factors

1. As TTT applies only on Traceca defined routes it is necessary to derive a specific set of national coefficients that will apply only to TTT.
2. Coefficients are intended to reflect the actual operating conditions of Traceca railway routes.
3. Railways wishing to participate in the TTT are requested to provide information that will be used to estimate TTT coefficients, which will adjust the TTT tariff in each national section of Traceca.
4. The TTT Coefficient (C) will be derived from the following formula

$$C = \sum f_n \times d / D$$

where  $f_n$  is an adjustment factor

$d$  is the section distance over which it applies

$D$  is the total length of Traceca in the country

5. The TTT national coefficient will be derived from 4 factors f: Train Length, Route Speed; Gradient; Alignment.
6. Analysis carried out by Traceca consultants in the project Unification of Transit Fees and Tariffs have calibrated each factor as show in the table below.

1. Train Length	factor	2 Technical Speed	factor
1450m 70 wagons	0.85	100 kph	1.45
1250m 60 wagons	1.00	90 kph	1.30
1050m 50 wagons	1.15	80 kph	1.15
850 m 40 wagons	1.36	70 kph	1.00
650m 30 wagons	1.73	60 kph	0.85
		50 kph	0.70
		40 kph	0.60
3. Gradient	factor	4. Alignment	factor
10/1000	1.000	1000 m	1.000
20/1000	1.015	900 m	1.006
30/1000	1.030	800 m	1.012
40/1000	1.045	700 m	1.018
50/1000	1.060	600 m	1.024
		500 m	1.030

Notes to the table:

1. The number wagons cited is based on an average wagon length of 20 metres.
2. The technical speed recorded will be that used in the operating plan or time-table including official speed restrictions.
3. 10/1000 = 10 m rise in 1000m;



## PROTOCOL

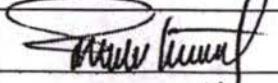
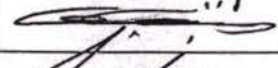
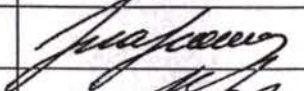

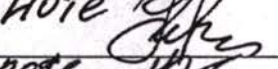
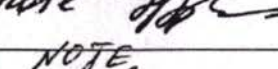
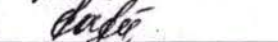
**On results of second meeting of plenipotentiary railway, maritime administration, seaport and shipping company representatives (experts) concerning tariff policy for railway and maritime transit services on the Traceca transport corridor (TFTWG2)**

**Baku 17 October 2002**

**Signatories:**

Name	Position	Signature
Mr. Ragimov A. M.	Azerbaijan: Deputy Head fleet operation Azerbaijan State Caspian Shipping Company	
Mrs. Kasimova R.	Azerbaijan: Deputy Head of financial department Baku International Sea Port	
Mr. Guseynov I. N.	Azerbaijan: Deputy Chief Tariffs and Transport Service	
Mr. Popov P.	Bulgaria: Head expert indirection Freight Transports (BDZ)	
Mr. Stankov A.	Bulgaria: Director of Operation, Varna Port	
Mr. Tsikhelashvili T.	Georgia: Head of Economic Service Georgian Railways	
Mr. Nakashidze R.	Georgia: Financial and Commercial Director, Batumi Port	
Mr. Archaia G.	Georgia: Head of Economic Service, Poti Port	
Mr. Kurtgelia G.	Georgia: Director of berth # 6, Poti port	
Mr. Altayev N. I.	Kazakhstan: Head of the Foreign Policy Department CJSC "National Company Kazakhstan Temir Zholy"	
Mr. Medesan I. F.	Romania: Head of Tariffs, Analyses, Costs CFR-Marfa-National Company of Freight Railway Transport	
Mr. Florea V.	Romania: Economist at CFR Marfa	
Mrs. Marinescu M.	Romania: Chief of the Railways Dept. Constanza Port	
Mrs. Duca L.	Romania: Engineer – Investment Dept. Constanza Port	
Mr. Asoyev A.	Tajikistan: Head technical group railway financial-economic Service	



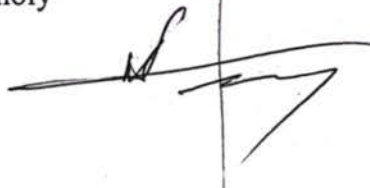
Mr. Kutuk E.	Turkey: Head of Section for Operations Department	
Mr. Gyuvén G.	Turkey: Head of Section for Ports Department	
Mrs. Taratayko T. P.	Ukraine: Head of Marketing and Technology, Department of Commercial management, Ukrzaliznytzya	
Mr. Cherniyevski V.V.	Ukraine: Sales Director of SC "Ukrferri"	
Mrs. Rivina T. V.	Ukraine: Head of Department of Prices and Tariffs, Ilyichevsk port	NOTE 
Mrs. Bartoschuk N. V.	Ukraine: Economist, Ilyichevsk port	NOTE 
Mrs. Safayeva N. Kh.	Uzbekistan: Head Tariff Policy Department of Economic Analyses and Forecast Department	NOTE 

**NOTE**

**Of representative of CJSC "National Company "Kazakhstan Temir Zholy" referring to the text of Protocol of 17 October 2002 concerning tariff policy on the TPACECA corridor (TFTWG2)**

**Section 6 c) wagon-km is also applicable**

Head of the Foreign Policy Department  
CJSC "National Company "Kazakhstan Temir Zholy"



N. Altayev

**Reservation of Ilichevsk sea trade port by item 2, Section b) of the Protocol**

Owing to the introduction of the new tariff guide for port services in Ukraine since January 2003, Ilichevsk sea port will submit data on the possibility of discounts for port dues and services at the next seminar of the working group in February 2003 provided adequate discounts will be provided by other representatives of the transport corridor.

Acting head of Marketing Department



Rivina T. V.

Chief Economist of Development and Investments Department



Bartoshik N.V.

**Reservation of ГАЖК «Uzbekiston temir yullary» Representative**

Opinion on items 3, 5 Section A will be reported additionally following a report to the management of the company.



N.Safayeva

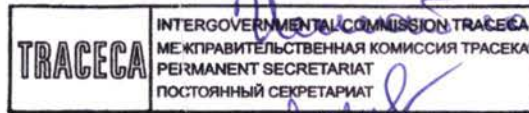
**Reservation of the representative of Tadjik railway**

Opinion on item 3, Section A will be reported additionally following a report to the railway management

**A.Asoyev**

*Копия Зерка*

*№ 5 от 7.11.*



*[Handwritten signature]*

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1.

### Транзитная тарифная политика TRACESA. (ТТТ)

#### Коэффициенты поправок по государственным железным дорогам

1. С учетом того, что ТТТ применяется по установленным маршрутам TRACESA, существует необходимость разработки специальных национальных коэффициентов, применимых исключительно к ТТТ.
2. Применение коэффициентов позволяет выявить фактические эксплуатационные условия на железнодорожных маршрутах TRACESA.
3. Руководство железных дорог, стремящихся участвовать в ТТТ, обязаны представить сведения, необходимые для оценки коэффициентов ТТТ с учетом тарифов ТТТ по каждому национальному сектору TRACESA.

4. Коэффициент ТТТ (С) можно получить с помощью следующей формулы:

$$C = \sum f_n \times d / D$$

где  $f_n$  является коэффициентом поправки

$d$  – секционное расстояние, к которому он применяется

$D$  – общая протяженность TRACESA по стране

5. Национальный коэффициент ТТТ можно получить на основе 4 коэффициентов  $f$ : Длина состава, скорость на маршруте, градиент, выравнивание.
6. Анализ, осуществленный консультантами TRACESA по проекту Унификации Транзитных Сборов и Тарифов, позволил произвести калибровку каждого коэффициента согласно данным, приводимым в нижеследующей Таблице:

1. Длина состава	коэффициент	2 Техническая скорость	коэффициент
1450м 70 вагонов	0.85	100 км/ч	1.45
1250м 60 вагонов	1.00	90 км/ч	1.30
1050м 50 вагонов	1.15	80 км/ч	1.15
850 м 40 вагонов	1.36	70 км/ч	1.00
650 м 30 вагонов	1.73	60 км/ч	0.85
		50 км/ч	0.70
		40 км/ч	0.60
3. Градиент	коэффициент	4. Выравнивание	коэффициент
10/1000	1.000	1000 м	1.000
20/1000	1.015	900 м	1.006
30/1000	1.030	800 м	1.012
40/1000	1.045	700 м	1.018
50/1000	1.060	600 м	1.024
		500 м	1.030

*Примечание к Таблице:*

1. Количество вагонов исходит из средней длины вагона в 20 метров.
2. Указанная техническая скорость должна соответствовать оперативному плану либо графику, включая официальные ограничения 3.10/1000 = 10м повышения на каждые 1000м;





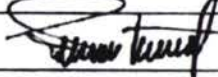

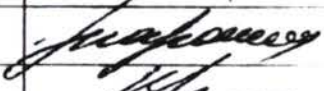


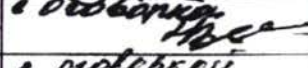
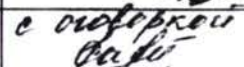
## ПРОТОКОЛ

По результатам второй встречи полномочных представителей(экспертов) железнодорожной, морской администраций, портов и судоходных компаний относительно тарифной политики по железнодорожным и морским транзитным услугам в транспортном коридоре TRACECA (РГТРТ 2)

г. Баку 17 Октября 2002

Подписи участников:

Имя делегата	Должность	Подпись
Рагимов А. М.	Азербайджан: Зам. начальника службы эксплуатации флота Азербайджанского Государственного Каспийского Пароходства	
Касимова Р. А.	Азербайджан: Зам. начальника финансовой службы планово-организационного аналитического отдела Бакинского международного торгового порта	
Гусейнов И. Н.	Азербайджан: Зам. начальника службы «Тарифы и транспортный сервис»	
Попов П.	Болгария: Руководитель сектора ОАО Болгарских железных дорог	
Станков А.	Болгария: Директор по эксплуатации порта Варна	
Цхелашвили Т.	Грузия: Начальник экономической службы Грузинской железной дороги	
Накашидзе Р.	Грузия: Финансовый и коммерческий директор порта Батуми	
Арчая Г.	Грузия: Начальник экономической службы порта Поти	
Курдгелиа Г.	Грузия: Директор пристани №6, порт Поти	
Алтаев Н. И.	Казахстан: Начальник Управления внешних связей ЗАО «Национальная компания «Казахстан темир жолы»	
Медешан И. Ф.	Румыния: Начальник отдела по тарифам, анализу и стоимостей национальная компания по железнодорожным транспортным перевозкам - Марфа	
Флореа В.	Румыния: Экономист CFR Marfa	
Маринеску М.	Румыния: Начальник департамента железной дороги порта Констанца	
Дука Л.	Румыния: Инженер - Департамента по инвестициям порта Констанца	
Асоев А.	Таджикистан: Начальник технической группы по железной дороге финансово-экономического службы	

Кутук Е.	Турция: Начальник секции операционного отдела государственной железнодорожной администрации	
Гювен Г.	Турция: Начальник секции портового департамента государственной железнодорожной администрации	
Таратайко Т. П.	Украина: Начальник управления маркетинга и технологий Главного коммерческого управления Укрзалізничці	
Черниевский В. В.	Украина: Коммерческий директор СК «Укрферри»	
Ривина Т. В.	Украина: Начальник отдела цен и тарифов Ильичевского морского порта	с оборотной 
Бартошик Н. В.	Украина: Ведущий экономист отдела развития и инвестиций Ильичевского морского порта	с оборотной 
Сафасва Н. Х.	Узбекистан: Начальник отдела тарифной политики Управления экономического анализа и прогнозирования	с оборотной 

**Оговорка**  
**делегации ЗАО «НК «Казахстан темир жолы» к тексту Протокола от 17 октября 2002**  
**года по тарифной политике ТРАСЕСА**

**По пункту 6 в) возможно также применение показателя вагоно - км**

Начальник управления внешних  
связей ЗАО «НК «Казахстан темир жолы»



Н.Алтаев

**Оговорка**  
**Ильичевский Морской Торговый Порт**  
**по протоколу пункт 2, раздел б**

В связи с вводом нового тарифного руководства на услуги портов в Украине с 1 января 2003 г. Ильичевский Морской Торговый Порт представит данные о возможности предоставления скидок на портовые сборы и услуги на следующем семинаре РГ в феврале 2003 г., при условии адекватных скидок, которые будут представлены остальными участниками транспортного коридора.

И.О. Начальника отдела Маркетинга



**РИВИНА Т.В.,**

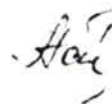
Ведущий Экономист отдела  
Развития и Инвестиций



**БАРТОШИК Н.В.**

Оговорка представителя  
Таджикской железной дороги

Мнение по пункту 3 раздела А будет сообщено дополнительно после  
доклада руководству железной дороги.



А. Асоев

Оговорка представителя  
ГАЖК «Узбекистон темир йуллари»

Мнение по пунктам 3, 5 раздела А будет сообщено дополнительно  
после доклада руководству компании.



Н. Сафаева

**E3**



INTERGOVERNMENTAL COMMISSION "TRACECA"  
OF THE TRANSPORT CORRIDOR EUROPE - THE CAUCASUS - ASIA  
PERMANENT SECRETARIAT

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ КОМИССИЯ "ТРАСЕКА"  
ПО ТРАНСПОРТНОМУ КОРИДОРУ ЕВРОПА-КАВКАЗ-АЗИЯ  
ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ

## ПРОТОКОЛ

**Заседания Третьей Рабочей Группы представителей железнодорожных, морских администраций, портов и судоходных компаний, относительно тарифной политики по железнодорожным и морским транзитным услугам в транспортном коридоре ТРАСЕКА**  
г. Баку 15-16 апреля 2003 г.

### Преамбула

На третьей встрече участников Рабочей Группы, состоящей из экспертов железных дорог, портов и судоходных компаний, были рассмотрены вопросы, касающиеся тарифной политики по железнодорожным и морским транзитным услугам в коридоре ТРАСЕКА:

### Железнодорожные тарифы

В ходе второй встречи полномочных представителей, состоявшейся 15-17 октября 2002 г., делегаты пришли к общему согласию по основным, принципиальным вопросам ТТТ. Для ясности здесь приводятся результаты прежних обсуждений; при получении новой информации эти результаты получают отражение в дополнительных пунктах.

Данные рекомендации должны быть представлены на встрече Глав Железнодорожных администраций. В рекомендации включены следующие вопросы:

- 1) Разрабатывается новая структура железнодорожных тарифов для нового транзитного потока ТРАСЕКА (ТТТ), основанная на нормативных издержках. Нормативные издержки отражают технические и финансовые показатели, приемлемые для всех стран ТРАСЕКА.
- 2) Тарифная структура основана на долгосрочных переменных издержках (ДПИ).
- 3) В расчёты включена надбавка, позволяющая получить доход от имущества в размере не менее, чем 12% по производственным активам, стоимость которых равна существующей восстановительной стоимости. Надбавка применяется на уровне, позволяющем удовлетворить долгосрочные требования международных финансовых институтов (МФИ) к будущему объёму инвестиций.
- 4) При составлении нормативной себестоимости использовались результаты работы, проведенной на основе информации, полученной от 9 из 13 стран ТРАСЕКА. Это означает, что различные тарифы по вагонным расценкам можно будет применять к каждому национальному сегменту сети ТРАСЕКА, в котором установленный уклон, длина поезда, уровень услуг и другие технические и финансовые показатели отличаются от тех, которые характеризуются как норматив. Стороны, до сих пор не представившие соответствующую информацию, представят её в двухнедельный срок



- 5) Тарифная структура будет основана на затратах по перемещению загруженного вагона (масса во внимание не принимается), то есть меняется в зависимости от типа и грузоподъемности вагона. В тарифной структуре будут учтены затраты по возврату порожних вагонов. В новой тарифной структуре минимальной единицей измерения будет являться - вагон.
- 6) Подробное описание метода происхождения нормативной стоимости (норм) даётся в октябрьском Рабочем Документе, обсуждения вокруг которого были продолжены и на данной встрече Рабочей Группы по Транзитным Расценкам и Тарифам (РГТРТ) до достижения полного одобрения со стороны участников семинаров.
- 7) Новая тарифная структура будет состоять из четырёх компонентов:
  - (a) Передвижение (единый тариф на километр по каждому типу вагонов);
  - (b) Терминал (в двух под-частях – по вагону и по вагону-километру по местному сбору и доставке, а также по положению железнодорожных вагонов на терминале);
  - (c) Сборы с пользователей инфраструктуры по составу-километру (по доступу к основному полотну, сигнализации, связи, электропитанию и службам контролирования перевозок);
  - (d) Плата и комиссионные за обслуживание вагона, выплачиваемые железнодорожной компании, иницирующей перевозку.
- 8) С целью стимулирования в короткий срок роста объёма нового транзитного грузопотока ТРАСЕКА будут предложены и согласованы железнодорожными администрациями единые скидки в пределах базового и нормативной краткосрочной переменной издержки.
- 9) Тарифная валюта - Евро (€).
- 10) Члены Рабочей Группы рассмотрели и в принципе считают возможным принять за основу:
  - (a) Основные передвижные прилагаемые расценки ТТТ по каждому вагону.
  - (b) Прилагаемые вагонные расценки ТТТ для третьих сторон.
  - (c) Прилагаемые низкие вагонные расценки ТТТ (основанные на краткосрочных переменных издержках на единицу продукции).
  - (d) Прилагаемые национальные коэффициенты ТТТ.
  - (e) Прилагаемые изменённые вагонные расценки ТТТ.
  - (f) Прилагаемые Сборы с Пользователей Инфраструктуры (СПИ) на полное восстановление и операции.
- 11) Всем железнодорожным администрациям в месячный срок изучить представленные расчеты и направить свои замечания в Постоянный Секретариат МПК ТРАСЕКА.
- 12) Считать целесообразным наличие регулирующего документа ТТТ.
- 13) Считать целесообразным наличие компетентного органа ТТТ. Вопрос финансирования деятельности данного органа рассмотреть на встрече Глав железнодорожных администраций ТРАСЕКА.
- 14) Участники встречи высоко оценили проделанную работу экспертов ТРАСЕКА.

- 15) Для проведения сравнительного анализа для транзитного грузооборота по коридору ТРАСЕКА стороны обеспечивают ежегодно подробной информацией МПК ТРАСЕКА о грузообороте до 31 марта следующего года.
- 16) Национальные эксперты договорились о том, что в ходе предстоящей встречи эти рекомендации будут предложены на рассмотрение главам железнодорожных администраций.

## **Портовые тарифы**

Ранее делегаты достигли договоренности по следующим вопросам:

1. Поскольку в большинстве портов ТРАСЕКА имеются резервные мощности, скидки по транзитным перевозкам по маршрутам ТРАСЕКА должны предлагаться с учетом краткосрочных переменных затрат плюс разумные прибыли, в порядке, установленном национальным законодательством.
2. Стороны договорились о том, что в портах ТРАСЕКА, в которых транзитные перевозки составляют менее 20 % общих портовых перевозок (имеются в виду все порты, за исключением Бакинского):
  - a) скидки за обработку груза при транзитных перевозках ТРАСЕКА составляют до 50% в порядке, установленном национальным законодательством.
  - b) скидки на портовые сборы (тоннажные, канальные, причальные, швартовые) при грузоперевозках ТРАСЕКА составят до 50 % в порядке, установленном национальным законодательством.
  - c) Указанные скидки будут применяться при перевозках дополнительного сухогруза в коридоре ТРАСЕКА, за исключением нефти и нефтепродуктов, другого навалочного груза, перевозимого в соответствии с настоящими соглашениями.
3. Необходимо разработать базу данных по перевозкам для того, чтобы оценить преимущество от внесенных изменений.
4. Поскольку некоторые порты и частные структуры, лоцманские организации, а также организации, занимающиеся буксировкой, устанавливают собственные тарифы, было достигнуто соглашение о том, чтобы делегаты обратились к соответствующим госструктурам для того, чтобы оказать влияние на эти организации в вопросе применения скидок.

## **Судовые тарифы**

Ранее делегаты достигли договоренности по следующим вопросам:

1. Каспийское пароходство рассмотрит тарифы по новым транзитным паромным перевозкам сухогруза в коридоре ТРАСЕКА и использованием а) избыточных мощностей паромов и с использованием краткосрочных переменных затрат на перевозку дополнительных объемов сухогруза.
2. Делегатов просили быть внимательными при мониторинге результатов влияния изменений в тарифах на транзитные перевозки
3. Укрферри представили сведения о специальных расценках на транзитные перевозки ТРАСЕКА

4. Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» СА осуществляет регулярные паромные рейсы между портами Констанца-Батуми применяя льготные ставки на уровне краткосрочных переменных затрат для привлечения грузопотока по коридору ТРАСЕКА.

Имея ввиду большие финансовые усилия для поддержания в работе настоящей паромной переправы просим содействия ПС МПК ТРАСЕКА поддерживать в постройке запланированного терминала по перестановке колёсных пар в порту Батуми.

Делегаты отчитались о проделанной работе в сфере применения тарифов по транзитным перевозкам ТРАСЕКА, их влиянии на перевозки. Стороны пришли к соглашению о том, что перечень специальных транзитных тарифов должен быть опубликован в целях обеспечения прозрачности.

Участники Рабочей Группы обратились в Постоянный Секретариат с просьбой направить предложенный консультантами проект нового Меморандума о создании наиболее благоприятных условий для перевозки грузов по транспортному коридору ТРАСЕКА для рассмотрения странам – участницам ТРАСЕКА.

#### **Интермодальные (сквозные) тарифы**

Вследствие интермодального характера маршрутов ТРАСЕКА применяемые тарифы должны учитывать сборы за портовые и судоходные услуги в Черном и Каспийском морях. Транзитные тарифы за морские, железнодорожные и портовые услуги необходимо должным образом отразить в интермодальных (сквозных) тарифах. Следует согласовать позиции сторон по данному вопросу на первой встрече Глав Железнодорожных администраций.

Меморандум, принятый рядом стран-участниц ТРАСЕКА, о перевозках специального гуманитарного груза в Афганистан – модель предоставления значительных ценовых льгот импортёрам, экспортёрам и экспедиторам железными дорогами, портами и судоходными компаниями, может быть взята за основу для последующего применения и в других странах-членах ТРАСЕКА. В этой связи Рабочей Группой разработан расширенный Меморандум для рассмотрения главами железнодорожных администраций и провайдерами морских услуг.

Участники достигли договоренности о том, что настоящий Протокол должен быть представлен на следующей встрече Рабочей Группы.

#### **Контроль над исполнением**

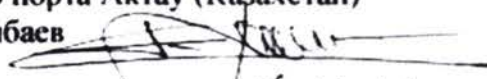
Генеральный Секретарь МПК и Менеджер проекта ЕПТРТ осуществляют контроль над деятельностью стран ТРАСЕКА в вопросе реализации тарифных соглашений. Работа в этом направлении продолжается.

**Оговорка к Протоколу от 16.04.2003 г. представителя морского  
торгового порта Актау (Казахстан)**

По разделу «Портовые тарифы»: снижение плат взимаемых морским портом Актау в отношении новых транзитных грузов, следующих в рамках TRACECA может быть осуществлено в порядке установленном действующим законодательством Республики Казахстан.

От морского порта Актау (Казахстан)

Д. Б. Кутпанбаев



16 04 03

### **Оговорка делегации Ильичевского порта (Украина)**

По пункту 2 Протокола, учитывая, что по новому Тарифному руководству, введенному в действие с 1.04.2003 года, Ильичевский порт (как и другие порты Украины) не имеет право самостоятельно предоставлять скидки, плата за обслуживание груза по транзитному грузообороту TRACECA может быть снижена до 50% только по решению Министерства транспорта Украины, если это не противоречит действующему законодательству Украины.


Д.Н. Крыжановский

Н.В. Бартошик

16.04.2003г.

**Оговорка делегации Республики Болгария по п. 2 раздела  
«Портовые тарифы» Протокола семинара TRACECA,  
г. Баку 15-16 апреля 2003г.**

Делегация Республики Болгария не может принять на себя обязательство снизить плату за обслуживание грузов (п. 2 а) и портовых сборов (п. 2 в) «на 50%» и предложила записать в протокол «до 50%» в соответствии с установленным в стране порядком.

  
Стефан Загоров

16.04.03

г. Баку

## **Оговорка представителя «Укрзализниці»**

### *По пункту 8*

Возможность предоставления скидок «Укрзализницей» будет рассмотрена дополнительно после разработки и установления тарифных ставок ТТТ.

**Начальник управления маркетинга и прогнозирования главного  
коммерческого управления «Укрзализниці»**

ТАРАТАЙКО Т.П.

**Оговорка к Протоколу от 16.04.2003 г.  
представителя ГАЖК «Узбекистон темир йуллари»**

- по п. 4 – национальный коэффициент должен учитывать не только уклон, длину поезда, скорость движения и радиус кривых участков, но и ряд других факторов. Кроме того, необходимо обосновать влияние этих факторов на себестоимость перевозок.

- по п. 5 - необходимо обосновать принятие за единицу расчета провозных платежей вагоно-км, без учета реальной загрузки вагона.

- по п. 7 - необходимо предоставить подробную методологию определения затрат с разложением тарифа на четыре составляющие.

- по п. 10 – необходимо уточнить размеры плат указанных в данном пункте.

- по п. 12 - необходимо четко разграничить сферы применения двух тарифных структур - ТП СНГ и ТТГ.

- по п. 16 - ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» считает необходимым дальнейшее изучение и совершенствование положений тарифа ТТГ до внесения на рассмотрение глав железнодорожных администраций

М. Ш. Мирхамидов





**Оговорка Кыргызской железной дороги к протоколу:**

***По пункту 4***

Данная информация была предоставлена в ноябре-декабре 2002 г. и дополнительно во время совещания Третьей Рабочей Группы

***По пункту 11***

Исполнение данного пункта будет возможным только после получения расчетов произведенных экспертами Скот Вилсон по предоставленной им информации.

Начальник отдела внешних экономических связей маркетинга

РОМАНЕНКО В.




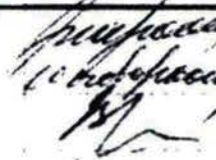
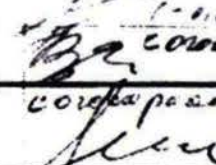
**УЧАСТНИКИ ТРЕТЬЕЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ТАРИФАМ  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ, ПОРТОВ И СУДОХОДНЫХ КОМПАНИЙ**

**ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ МНК ТРАСЕСА  
15-16 апреля, 2003 г.**

СТРАНА	ОБЛАСТЬ	ИМЯ УЧАСТНИКА	ДОЛЖНОСТЬ	ПОДПИСЬ
Азербайджан	ж/д	Меликов Х. М.	Начальник отдела по тарифам и маркетингу	
	порт	Рагимов А. М.	Зам. начальника службы эксплуатации флота Азербайджанского Государственного Каспийского Пароходства	
	порт	Касимова Р. А.	Зам. начальника финансовой службы плано-организационного аналитического отдела Бакинского международного торгового порта	
Армения		Ожидается назначение делегатов		
Болгария	ж/д	Загорев С.	Главный Эксперт Исполнительного Агентства Портовой Администрации при Министерстве транспорта и коммуникаций	
	порт	Попов П.	Руководитель сектора ОАО Болгарских железных дорог	
Грузия	ж/д	Цихлашвили Т.	Начальник экономической службы Грузинской железной дороги	
	порт	Накашидзе Р.	Финансовый и коммерческий директор порта Батуми	
	порт	Арчая Г.	Начальник экономической службы порта Потн	
Казахстан	ж/д	Жунусов Т.	Представитель от железных дорог Казахстана	
	ж/д	Иминова Г.	Начальник отдела координации внешних связей Управления внешней политики железных дорог Казахстана	
	порт	Кутпапбаев Д. Б.	Начальник отдела маркетинга порта Актау	
Кыргызстан		Романенко Т.	Начальник отдела внешнеэкономических связей и маркетинга	
Молдова	ж/д	Ады И.	Главный специалист Главного управления железнодорожного транспорта, Министерство Транспорта и Связи	
	порт	Никифоров Н.	Старший эксперт Главного Управления Водного Транспорта Министерства Транспорта	
Румыния	ж/д	Медешан И. Ф.	Начальник отдела по тарифам, анализу и стоимостям национальной компании по железнодорожным транспортным перевозкам - Марфа	
	ж/д	Бойчук А.	Представитель национальной компании по железнодорожным транспортным перевозкам - Марфа на Кавказе (Баку)	
	порт	Маринеску М.	Начальник департамента железной дороги порта Констанца	

**УЧАСТНИКИ ТРЕТЬЕЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ТАРИФАМ  
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ, ПОРТОВ И СУДОХОДНЫХ КОМПАНИЙ**

**ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ МНК ТРАСЕКА  
15-16 апреля, 2003 г.**

СТРАНА	ОБЛАСТЬ	ИМЯ УЧАСТНИКА	ДОЛЖНОСТЬ	ПОДПИСЬ
Украина	порт	Атасв Н	Оперативный менеджер ГМП	
Украина	порт	Кайгысыт Н	Эксперт Департамента по грузовым перевозкам	SIGNED IN ENGLISH VERSION
	порт	Яган К	Инженер по вопросам судоходства	
	ж/д	Эрсот М	Эксперт, Начальник Департамента по портам	
Украина	ж/д	Тарташко Т П	Начальник управления маркетинга и технологий Главного коммерческого управления Укрдлинвогни	 (с переводом)
	порт	Черняевский В В	Коммерческий директор СК «Укрферри»	
	порт	Крижановский Д П	Зам. начальника отдела цен и тарифов Ильичевского морского порта	
	порт	Бартошик Н В	Ведущий экономист отдела развития и инвестиций Ильичевского морского порта	
Украина	ж/д	Мирхамидов М Ш	Заместитель директора Управления Маркетинговых и тарифных исследований ж/д компании	 согласно протоколу

**E4**



**INTERGOVERNMENTAL COMMISSION "TRACECA"  
OF THE TRANSPORT CORRIDOR EUROPE - THE CAUCASUS - ASIA  
PERMANENT SECRETARIAT**

**МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННАЯ КОМИССИЯ "ТРАСЕКА"  
ПО ТРАНСПОРТНОМУ КОРИДОРУ ЕВРОПА-КАВКАЗ-АЗИЯ  
ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ**

## **ПРОТОКОЛ**

**Результатов 4-ой встречи представителей железных дорог (экспертов), посвященной обсуждению вопросов тарифной политики по транзитным железнодорожным услугам в транспортном коридоре ТРАСЕКА (РГТРТ-4).**

**г. Баку, 10/11 марта 2004 г.**

Участники Рабочей Группы, рассмотрев вопрос о проведении пилотного проекта по железным дорогам в рамках тарифной структуры ТРАСЕКА, согласились:

- реализовать задачи в соответствии с принципами, согласованными в протоколах на предыдущих встречах РГТРТ;
- рекомендовать железнодорожным администрациям применение ТТТ по всем видам транзитных контейнерных перевозок и внедрение пилотного проекта с 1 октября 2004 г. по 31 декабря 2005 года. Возможность применения ТТТ для сухогрузов вынести на обсуждение Совета Глав железнодорожных администраций, морских портов и судоходных компаний;
- использовать расценки, предусмотренные Приложением В к Протоколу.

Участники встречи отмечают необходимость дополнительного определения корректирующих коэффициентов на перевозку грузов в 40', танк и реф-контейнерах. С этой целью по данному вопросу предлагается представить предложения в Постоянный Секретариат МПК ТРАСЕКА до 10 апреля 2004 г.

В целях успешной реализации ТТТ по привлечению дополнительных объемов грузов, целесообразно:

- применение сквозных тарифов на железнодорожные и морские перевозки, а также на переработку грузов в портах;
- присоединение к участию в ТТТ других железных дорог ТРАСЕКА;
- обратиться с просьбой в Постоянный Секретариат МПК ТРАСЕКА по осуществлению координации пилотного проекта;
- на период проведения пилотного проекта утвердить г-на Тамаза Цихелашвили (Грузинская железная дорога) председателем РГТРТ.

Участники встречи выражают благодарность Постоянному Секретариату МПК ТРАСЕКА и Консультантам Скотт Вилсон во главе с руководителем железнодорожного проекта, г-ом Дугласом Расбашем, за проделанную работу по разработке ТТТ.



Представить до 25 числа после отчётного месяца г-ну Шафа Рагимову сведения, необходимые для проведения пилотных исследований и мониторинга полученных результатов совместно с другими участниками, для своевременного их анализа.

Согласие на повторную встречу в г. Тбилиси (Грузия) для окончательной договоренности относительно начала пилотного исследования. Дата проведения совещания будет определена позднее.

Стороны пилотного исследования договорились возместить все затраты, связанные с проведением исследования, включая участие в координационных встречах РГТРТ, и представить вопрос на утверждение на совещании глав железнодорожных администраций.

**СПИСОК УЧАСТНИКОВ ЧЕТВЁРТОЙ ВСТРЕЧИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ПО ТАРИФАМ  
ПОСТОЯННЫЙ СЕКРЕТАРИАТ МПК ТРАСЕКА  
10-11 марта, 2004**

Страна	Область	Имя делегата	Должность	Подпись
Азербайджан	ш/д	Хусамеддин Меликов	Зам. начальника службы тарифа и транспортного сервиса	
Болгария	ш/д	Пенчо Попов	Начальник сектора тарифов	
Грузия	ш/д	Тамаз Цхелашвили	Начальник экономической службы Грузинской Железной Дороги	
Молдова	ш/д	Светлана Мовилэ	Консультант управления железнодорожного транспорта Министерства транспорта и связи	
Румыния	ш/д	Николае Мугурел Тенесуикы	Менеджер проекта отдела тарифов, анализа и затрат	 with reservation
Туркменистан	ш/д	Клычмурад Аннапесов	Заместитель начальника расчётного центра начальник отдела транспортного экспедирования и международных расчётов	
Турция	ш/д	Хулья Сялги	И.О. Менеджера международного маркетинга отдел операций	 with reservation

**НАБЛЮДАТЕЛИ ЧЕТВЁРТОЙ ВСТРЕЧИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ПО ТАРИФАМ  
10-11 марта, 2004 г.**

Страна	Область	Имя делегата	Должность	Подпись
Украина	ш/д	Татьяна Петровна Таратайко	Начальник управления маркетинга и прогнозирования	
Иран	ип	Вели Заргери	Иранское Посольство	
Азербайджан	ш/д	Рая Касимова	Главный консультант сектора тарифов и лицензий Министерства транспорта	
Грузия	ш/д	Нодар Лацабидзе	Заместитель финансового директора	

### **Дополнение к Протоколу**

**В ходе совещания была достигнута договоренность по проведению следующей встречи рабочей группы в Тбилиси (Грузия) 15 апреля 2004 г. (дата будет подтверждена дополнительно в письменном виде Председателем РГТРГ).**

## Оговорка Румынии и Турции

Ставки и коэффициенты ТТТ являются очень низкими, а потому неприемлемы для Румынии и Турции. Представители выше названных стран просят пересмотреть ставки и коэффициенты. В случае, если результаты пересмотра окажутся неудовлетворительными, Румыния и Турция сохраняют за собой право выступать исключительно в качестве наблюдателей.

Окончательное решение будет принято руководством национальных железнодорожных администраций Румынии и Турции.

В случае, если Румыния и Турция будут участвовать в качестве наблюдателей, они обязуются оплачивать расходы, связанные с переездом и проживанием своих представителей для участия в Рабочих Группках.

Румыния



Турция







TRASECA

ПРОТОКОЛ

**ЗАСЕДАНИЯ РУКОВОДИТЕЛЕЙ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ, ПОРТОВ  
И СУДОХОДНЫХ КОМПАНИЙ СТРАН-УЧАСТНИЦ ПРОГРАММЫ ТРАСЕКА**

Руководители железных дорог Азербайджана, Армении, Грузии, Казахстана, Кыргызской Республики, Молдовы, Румынии, Таджикистана, Турции, Туркменистана, Украины, Узбекистана, начальники портов Азербайджана, Грузии, Казахстана, Румынии, Турции, Туркменистана, Украины и Судоходных компаний Азербайджана, Казахстана, Туркменистана и Украины, представляющие основные транспортные инфраструктуры и транспортных операторов, осуществляющих мультимодальные перевозки по маршрутам ТРАСЕКА, действующие во исполнение целей и задач, вытекающих из Основного Многостороннего Соглашения, и принимающие во внимание текущую задачу совершенствования конкурентоспособности международного транспортного коридора Европа – Кавказ – Центральная Азия (ТРАСЕКА), на заседании 17-18 июля 2003. в г. Баку.

Сознавая, что Основное Многостороннее Соглашение служит делу укрепления и углубления регионального сотрудничества в целях совершенствования движения грузов и пассажиров по транспортному коридору Европа-Кавказ-Азия (ТРАСЕКА).

Понимая, что уровень транзитных перевозок грузов, в частности контейнерных, остаётся ниже существующих возможностей, а для развития мультимодальных перевозок и контейнерной логистики в странах-участницах программы ТРАСЕКА существуют некоторые препятствующие факторы, такие как традиционные системы ценообразования на отдельных участках перевозок, недостаточный уровень координации между службами железных дорог, портов и судоходных компаний и согласованности при обработке документов и применении процедур.

Предложили учредить Совет Руководителей железных дорог, портов и судоходных компаний Сторон ОМС ТРАСЕКА в качестве координационного органа основных транспортных операторов и операторов инфраструктуры стран ТРАСЕКА в соответствии со Статьей 8, пунктом 7 Основного Многостороннего Соглашения, проводить регулярные заседания по оказанию совместной поддержки и стимулированию маршрутов ТРАСЕКА с целью совершенствования мультимодальных транспортных операций и создания благоприятных условий для контейнерной логистики на основе выработанных определений и осуществления (I) общих принципов, (II) гармонизации транспортных тарифов, (III) координации коммерческой и финансовой деятельности, (IV) гармонизации и упрощения обработки документов, (V) а также обсуждения текущих проблем, имеющих региональное значение;

Согласились, что необходим План Работы, включающий совместные действия, которые следует предпринять в указанных областях сотрудничества. За основу может быть принят прилагаемый проект Плана Работы, предложенный Постоянным Секретариатом МПК ТРАСЕКА. План Работы послужит основой для создания платформы согласованного развития мультимодальных перевозок по маршрутам ТРАСЕКА, а Совет берет на себя обязательство по периодическому рассмотрению и обновлению Плана Работы.

Обращаются с просьбой в Межправительственную Комиссию ТРАСЕКА одобрении настоящего Протокола на очередном Ежегодном Заседании МПК ТРАСЕКА, которое состоится в октябре 2003 г. в г. Ереван;



**E5**


# TRASECA

**ƏSLİ İLƏ DÜZDÜR**  
CONFORMS TO ORIGINAL

## ПРОЕКТ ПЛАНА РАБОТЫ,

Предложенный Постоянным Секретариатом МПК ТРАСЕКА

Делегатам предложено до 17 сентября 2003 г. изучить Проект Плана Работы и представить в Постоянный Секретариат МПК ТРАСЕКА комментарии и предложения к данному Проекту Плана Работы, включая предложения по графику его реализации.

ДЕЙСТВИЕ	ГРАФИК
<p style="text-align: center;"><b>I. Общие принципы</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пересмотреть и изучить возможность одобрения проекта положения, предложенного для включения в ОМС в качестве Технического Приложения в отношении мультимодальных перевозок</li> <li>• Принять согласованную юридическую основу мультимодальных перевозок, обеспечивая, таким образом, безопасность и надежность грузовых перевозок заказчикам и страховым компаниям на маршрутах ТРАСЕКА</li> <li>• Предоставлять содействие в присоединении стран к Европейскому Соглашению по Маршрутам Комбинированных Перевозок с целью включения маршрутов ТРАСЕКА в широкую европейскую транспортную сеть комбинированных и мультимодальных перевозок</li> <li>• Выработать единую политику в отношении установления связей с международными организациями, как-то с СНГ, ЕКМТ, ОСЖД, МСЖД и другими международными и субрегиональными организациями</li> </ul>	
<p style="text-align: center;"><b>II. Гармонизация транспортных тарифов</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Пересмотреть предложенный Транзитный Тариф ТРАСЕКА, подготовить план реализации и проект тарифного соглашения для рассмотрения всеми сторонами.</li> <li>• Объединить со структурой ТТТ портовые и морские тарифы на международные перевозки по маршрутам ТРАСЕКА, учреждая, таким образом, единый сквозной тариф на мультимодальные перевозки</li> <li>• Утвердить и реализовать единый Транзитный Тариф ТРАСЕКА, основанный на определенной ставке и замещающий традиционный МТТ на международные перевозки по маршрутам ТРАСЕКА</li> <li>• Применять понижающий коэффициент ТРАСЕКА, применяемый к различным типам перевозимых грузов.</li> </ul>	

# TRACECA

ƏSLİ İLƏ DÜZDÜR

CONFORMS TO ORIGINAL

<p>разработанный в ПС МПК TRACECA и утвержденный железнодорожными администрациями сторон ОМС с целью привлечения нетрадиционных грузопотоков.</p>	
<p><b>III. Координация коммерческой и финансовой деятельности</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Создать систему эффективного производства платежей и задолженностей между сторонами в соответствии с нормативной коммерческой деятельностью в области международных перевозок</li><li>• Выработать эффективный механизм разрешения проблемы расчетов за простой вагонов между железнодорожными организациями</li><li>• Рассмотреть введение Евро в качестве основной валюты при производстве международных операций за перевозки по маршрутам TRACECA</li></ul>	
<p><b>IV. Гармонизация и упрощение операций и обработки документов</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Совместно с национальными таможенными организациями применять накладную СМГС в качестве Таможенного Документа в соответствии с рекомендациями Конференции МПК TRACECA, состоявшейся в 2002 г в Ташкенте</li><li>• Координировать технические и эксплуатационные параметры между железнодорожными организациями TRACECA при одновременном обновлении и модернизации национальной железнодорожной сети</li></ul>	
<p><b>V. Повышение квалификации</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Разработать региональную программу сотрудничества сторон в области повышения квалификации, обучения и обмена полезным опытом с целью совершенствования опыта и квалификации персонала и, таким образом, обеспечить возможность организациям решать новые задачи по расширению транспортных операций на маршрутах TRACECA</li></ul>	



ƏSLİ İLƏ DÜZDÜR  
CONFORMS TO ORIGINAL

## TRACECA

Обращаются с просьбой в Постоянный Секретариат МПК TRACECA о детальной разработке Положения о Совете и предоставлении его на утверждение МПК TRACECA на очередном Ежегодном Заседании МПК TRACECA, которое состоится в октябре 2003 г. в г. Ереван, и о координации осуществления Плана Работы на региональном уровне и подготовке при содействии всех Сторон очередных отчетов о его реализации, которые должны быть представлены на очередные заседания Совета;

Призывают все заинтересованные лица частного и государственного сектора принимать активное и конструктивное участие в развитии мультимодальных перевозок по маршрутам TRACECA;

Обращаются с просьбой к сообществу донорских стран и международных организаций о предоставлении поддержки транспортным инфраструктурным агентствам и транспортным операторам при осуществлении Плана Работы.

г. Баку, 18 июля 2003 г.

### Азербайджанская Республика

Азербайджанская государственная железная дорога

Бакинский международный морской торговый порт

Азербайджанское государственное каспийское морское пароходство

### Республика Армения

ЗАО «Армянская железная дорога»

### Грузия

Грузинская Железная Дорога

Морской Порт Поты

Морской Порт Батуми

### Республика Казахстан

ЗАО Национальная компания «Казахстан темир жолы»

Морской Торговый Порт Актау

*P. Musaev*  
*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*

*[Signature]*



TRACECA

ƏSLİ İLƏ DÜZDÜR  
CONFORMS TO ORIGINAL

Кыргызская Республика

Управление Кыргызской железной дороги

Республики Молдова

ГП «Железная дорога Молдовы»

Румыния

Порт Констанца

ЧФР МАРФА

Республика Таджикистан

Государственное унитарное предприятие «Таджикская железная дорога»

Турция

Турецкая железная дорога

Порт Бандырма

Туркменистан

Управление «Туркмендемиреллары»

Республика Узбекистан

ГАЖК «Узбекистон темир йуллари»

Украина

Государственная администрация железнодорожного транспорта Украины «Укрзалізниця»

Судоходная Компания «Укрферри»

Ильичевский морской торговый порт

*[Handwritten signatures]*

*with observations*  
*with observations*

*Б. Шогуров 10/01/05*

*[Handwritten signature]*

*Подпись ба ас ул ва к на ба но ба ба н б*

*[Handwritten signature]* с замечаниями по абз. 4.

*[Handwritten signature]*



**Оговорка делегации Румынии**

**ƏSLİ İLƏ DÜZDÜR**  
**CONFORMS TO ORIGINAL**

В виду того, что ОМС не включает технического приложения по мультимодальным перевозкам создание рабочей группы в этой отрасли в соответствии с пунктом 7 ст. 8, невозможно.

Румынская делегация предлагает создание экспертной комиссии, которая подготовит необходимую документацию для создания технического приложения для мультимодальных перевозок к ОМС., которое будет проходить соответствующие процедуры ратификации.

Делегация Румынии одобряет план действий для развития мультимодальных перевозок, который может быть внедрён под наблюдением Национальных секретарей и МПК ТРАСЕКА.

18 июля 2003 г. Баку

ЧФР Марфа  
Коммерческий Директор  
Сорин Кинде



Порт Констанца  
Коммерческий Директор  
Адина Баз



УЗБЕКИСТОН ТЕМИР ЙУЛЛАРИ  
Давлат-акционерлик темир йул  
компанияси

ЎСЛИ ИЛӨ ДЎЗДЎР  
CONFORMS TO ORIGINAL  
Государственно-акционерный  
железнодорожная компания  
УЗБЕКИСТОН ТЕМИР ЙУЛЛАРИ

700060, Тошкент, Т.Шевченко куч., 7

**Замечания ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» к  
Протоколу заседания руководителей железных дорог,  
портов и судоходных компаний стран-участниц  
Программы ТРАСЕКА.**

Учитывая отсутствие конкретных согласованных целей и задач создаваемого Совета руководителей железных дорог, портов и судоходных компаний стран-участниц Программы ТРАСЕКА, в том числе источника финансирования Совета, ГАЖК «Узбекистон темир йуллари» считает: создания предлагаемого Совета руководителей железных дорог, портов и судоходных компаний стран-участниц Программы ТРАСЕКА преждевременным.

Полагаем возможным создание отдельных рабочих групп по конкретным проблемным вопросам, согласно пункта 7, статьи 8 ОМС.



**Ф. Сагдуллаев**  
Заместитель Председателя правления  
ГАЖК «Узбекистон темир йуллари»

18 июля 2003г., г. Баку.



**F1**



2<sup>nd</sup> CONFERENCE (ANNUAL MEETING)  
OF THE INTERGOVERNMENTAL COMMISSION «TRASECA»

2-ая КОНФЕРЕНЦИЯ (ЕЖЕГОДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ)  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОМИССИИ «ТРАСЕКА»

Tashkent, April 24-25, 2002  
г. Ташкент, 24-25 апреля 2002 г.

Заключительный документ  
2 IGC/ FD 2 / 25.04.02/ стр. 1(3)  
Оригинал: русский

## ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РЕЗОЛЮЦИИ

Межправительственная комиссия "ТРАСЕКА" на своей Второй конференции (Ежегодном заседании), состоявшейся в г. Ташкент, Республика Узбекистан 24-25 апреля 2002 г.:

- заслушав отчет Председателя МПК ТРАСЕКА, Министра транспорта и коммуникаций Грузии г-на Мераба Адеишвили;
- рассмотрев итоги осуществленных в 2000 – 2001 г. г проектов ТРАСЕКА и вопросы дальнейшего развития международного транспортного коридора Европа – Кавказ – Азия, повышения его конкурентоспособности;
- обсудив предложения об углублении сотрудничества между Сторонами Основного Соглашения;
- принимая во внимание необходимость создания странами – участницами ТРАСЕКА наиболее благоприятных условий для транспортировки гуманитарных грузов и строительных материалов в Афганистан;
- на основании статьи 8 (п.5, п.6) Основного многостороннего Соглашения о международном транспорте по развитию коридора Европа – Кавказ – Азия

### ПРИНЯЛА СЛЕДУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ:

#### 1. О транспортировке гуманитарных грузов и строительных материалов в Афганистан

В условиях увеличения объемов гуманитарной помощи для Афганистана со стороны мирового сообщества перед странами-участницами международного транспортного коридора Европа – Кавказ - Азия "ТРАСЕКА" возникает необходимость создания на долгосрочную перспективу наиболее благоприятных условий для доставки гуманитарных грузов и строительных материалов в Афганистан и организации эффективного мониторинга, обеспечивающих их сохранность и безопасность. С этой целью:

- 1.1. Создать в каждой из Сторон Группы Мониторинга из состава членов Национальных Комиссий по вопросам ТРАСЕКА и совместно с Постоянным Секретариатом МПК ТРАСЕКА оказывать максимальное содействие в осуществление перевозок вышеуказанных грузов;
- 1.2. Рекомендовать Сторонам Основного Соглашения внести дополнение в статью 4 Основного Соглашения "Содействие международным перевозкам" пунктом 4 в следующей редакции:  
« 4. В течение трех лет, с даты вступления данного дополнения в силу, Стороны обеспечивают бесплатную выдачу одно/двухразовых визовых разрешении на въезд лицам, осуществляющим перевозки и/или сопровождение гуманитарных грузов и строительных материалов, следующих в Афганистан по транспортному коридору Европа – Кавказ - Азия «ТРАСЕКА»»; С этой целью, в соответствии со статьей 11 Основного Соглашения поручить ПС МПК ТРАСЕКА согласовать со Сторонами и подготовить окончательный Протокол по соответствующему дополнению к Основному Соглашению для его дальнейшего подписания Сторонами.
- 1.3. Поддержать «Декларацию о сотрудничестве», принятую крупнейшими транспортно-экспедиторскими компаниями в г. Франкфурт, 12 апреля 2002 г. и инициативу Всемирной Продовольственной Программы ООН по организации пробных транспортировок гуманитарных грузов в Афганистан по транспортному коридору Европа-Кавказ-Азия «ТРАСЕКА». Обеспечить выполнение всех взятых Сторонами обязательств по созданию условий наибольшего благоприятствования для прохождения этих грузов.
- 1.4. Одобрить рекомендации рабочей группы МПК и ПС МПК ТРАСЕКА относительно Плана действий МПК ТРАСЕКА, направленный на реализацию решения МПК ТРАСЕКА о предоставлении странами-участницами ТРАСЕКА условий наибольшего благоприятствования транспортировке гуманитарной помощи и строительных материалов в Афганистан. Любезно просить Европейскую Комиссию рассмотреть возможность финансирования данного плана действий.

#### **5. О развитии морского транспорта**

**Рассмотрев** актуальные вопросы морского транспорта, относительно портовых сборов, тарифов на грузовые работы (ППР), перевозку грузов, а также безопасности мореплавания и охраны окружающей среды, с целью повышения конкурентоспособности перевозок на морском транспорте в транспортном коридоре Европа – Кавказ - Азия "ТРАСЕКА" приняла **Решение о развитии морского транспорта.** (Приложение: 2 IGC/FD 4).

#### **6. О рассмотрении дополнительно поступивших предложении по развитию автомобильных грузоперевозок по коридору ТРАСЕКА**

**Рекомендовать** Сторонам Основного Соглашения рассмотреть предложения Турецкой Стороны по развитию автомобильных грузоперевозок по коридору ТРАСЕКА и поручить ПС МПК ТРАСЕКА выработать согласованный документ с целью его дальнейшего принятия МПК ТРАСЕКА.

#### **7. Рабочая группа по юридическим вопросам в рамках МПК ТРАСЕКА**

**Одобрить** предложения по созданию Рабочей группы по юридическим вопросам в рамках МПК ТРАСЕКА и поручить ей продолжить работу по завершению разработки Правил Процедур МПК ТРАСЕКА и Положения о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА с целью их окончательного принятия на следующем заседании МПК ТРАСЕКА.

#### **8. Генеральный секретарь МПК ТРАСЕКА**

В соответствии со ст. 3. Положения о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА члены МПК ТРАСЕКА избрали господина Абдурашида Тагирова Генеральным секретарем МПК ТРАСЕКА.

#### **9. Исполнительный секретарь Постоянного Секретариата**

МПК ТРАСЕКА приняла решение внести дополнение в Положении о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА и ввести должность Исполнительного секретаря Постоянного Секретариата, одновременно аннулировав должность заместителя Генерального секретаря.

Члены МПК ТРАСЕКА избрали господина Звиада Квачантирадзе Исполнительным секретарем Постоянного Секретариата сроком на три года.

МПК ТРАСЕКА в рабочем порядке определит круг полномочий и функции Исполнительного секретаря Постоянного Секретариата до окончательного принятия Положения о Постоянном Секретариате и Правил Процедур МПК ТРАСЕКА.

#### **9. Очередная конференция (Ежегодное заседание) МПК ТРАСЕКА**

В соответствии с Правилами Процедур МПК ТРАСЕКА, Вторая Конференция МПК ТРАСЕКА рекомендует созвать очередную конференцию (Ежегодное заседание) МПК ТРАСЕКА в г. Ереване, Республика Армения, в 2003 г.

#### **10. Принятие Заключительного Коммюнике и Ташкентской Декларации**

**Принять** Заключительное Коммюнике Второй Конференции МПК ТРАСЕКА (Приложение: 2 IGC / FD 5) и Ташкентскую Декларацию. (Приложение: 2 IGC / FD 6)

**Настоящие Заключительные Резолюции приняты на основе консенсуса Сторон Основного Соглашения на Второй Конференции (Ежегодном заседании) Межправительственной комиссии "ТРАСЕКА" в г. Ташкент, 25 апреля 2002 г.**

## **2. О необходимости введения "Визы ТРАСЕКА", принятия нового Технического Приложения к Основному Соглашению и мерах по упрощению таможенных процедур**

Считать целесообразным введение на территориях Сторон системы "Виза ТРАСЕКА", предусматривающей использование унифицированных документов для транзитных грузов, следующих по транспортному коридору Европа – Кавказ - Азия "ТРАСЕКА", которые с одной стороны позволят идентифицировать грузы ТРАСЕКА, упростит административные, таможенные и пограничные процедуры, сократит сроки прохождения транзитных грузов и с другой стороны обеспечит сопровождающим данные грузы лицам, беспрепятственный и упрощенный доступ на территории Сторон. С этой целью:

**2.1. Рекомендовать** Сторонам Основного Соглашения принять новое Техническое Приложение к Основному многостороннему соглашению о международном транспорте по развитию коридора Европа – Кавказ - Азия "О процедурах при осуществлении международного таможенного транзита по транспортному коридору Европа – Кавказ - Азия "ТРАСЕКА" при перевозке грузов железнодорожным транспортом с применением накладной СМГС". (Приложение: Заключительный документ 2 IGC/FD 3); С этой целью, в соответствии со статьей 11 Основного Соглашения поручить ПС МПК ТРАСЕКА согласовать со Сторонами и подготовить окончательный Протокол по соответствующему дополнению к Основному Соглашению для его дальнейшего подписания Сторонами.

**2.2. Рекомендовать** Сторонам Основного Соглашения, во исполнении статьи 3 п. в) и статьи 8 п.б пп. ж) Основного Соглашения внести дополнение в статью 4 "Обработка Документов" Технического Приложения к Основному Соглашению по таможенным процедурам и обработке документов пунктом 5 в следующей редакции:

« 5. Стороны не будут применять практику залоговых таможенных депозитов, банковских гарантий, страховых полисов финансового риска, гарантийного поручительства железнодорожных ведомств на грузы следующие в железнодорожном транзитном сообщении». С этой целью, в соответствии со статьей 11 Основного Соглашения поручить ПС МПК ТРАСЕКА согласовать со Сторонами и подготовить окончательный Протокол по соответствующему дополнению к Основному Соглашению для его дальнейшего подписания Сторонами.

## **3. «Кoeffициенты ТРАСЕКА» и меры по повышению конкурентоспособности**

Принять к сведению успешное развитие инициативы Постоянного Секретариата МПК ТРАСЕКА о введении "Кoeffициентов ТРАСЕКА" на железнодорожном и морском транспорте и результаты проводимой работы по совершенствованию координации тарифной политики, с целью повышения конкурентоспособности транспортного коридора Европа–Кавказ–Азия "ТРАСЕКА" в международных и транзитных перевозках.

**3.1. Рекомендовать** Сторонам Основного Соглашения внести дополнение к Примечанию 2 Технического Приложения к Основному Соглашению по международному железнодорожному транспорту в следующей редакции:

«в) применять нулевую ставку налога на добавленную стоимость (НДС), за услуги на железнодорожном транспорте по обслуживанию перевозок в международных и транзитных железнодорожных сообщениях, включая услуги по транспортировке, экспедированию, погрузке, разгрузке и хранению»; С этой целью, в соответствии со статьей 11 Основного Соглашения поручить ПС МПК ТРАСЕКА согласовать со Сторонами и подготовить окончательный Протокол по соответствующему дополнению к Основному Соглашению для его дальнейшего подписания Сторонами.

**3.2. Одобрить** создание специальной Рабочей Группы по выработке координированной тарифной политики железных дорог, морских портов и судоходных компаний в транспортном коридоре Европа – Кавказ - Азия "ТРАСЕКА" и поручить ПС МПК ТРАСЕКА максимально содействовать в реализации поставленных перед Рабочей Группой задач.

## **4. О "Горячей линии ТРАСЕКА"**

Утвердить созданную концепцию для проекта «Единой информационной системы ТРАСЕКА» с включением в нем специального раздела для поддержания и логистического обеспечения единой системы "Горячей линии ТРАСЕКА", предложенной Постоянным Секретариатом МПК ТРАСЕКА и любезно просить Комиссию Европейского Союза изыскать средства для приоритетного финансирования данного проекта.

**F2**



**THIRD ANNUAL MEETING  
OF THE INTERGOVERNMENTAL COMMISSION TRASECA**  
Yerevan / Republic of Armenia, October 9-10, 2003

**ТРЕТЬЕ ЕЖЕГОДНОЕ ЗАСЕДАНИЕ  
МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОЙ КОМИССИИ ТРАСЕКА**  
г. Ереван / Республика Армения, 9-10 октября 2003 г.

### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ РЕЗОЛЮЦИИ**

Межправительственная комиссия ТРАСЕКА на своем Третьем ежегодном заседании, состоявшемся в г. Ереван, Республика Армения 9-10 октября 2003 г.:

- рассмотрев вопросы, в соответствии с принятой Повесткой дня (*Приложение: 3 IGC/FinDoc 2*);
- заслушав отчет Председателя МПК ТРАСЕКА, заместителя Премьер-министра Республики Узбекистан г-на Р. Юнусова;
- рассмотрев итоги осуществленных в 2002 – 2003 гг. проектов ТРАСЕКА и вопросы дальнейшего развития международного транспортного коридора Европа – Кавказ – Азия, повышения его конкурентоспособности;
- обсудив предложения по углублению сотрудничества между Сторонами Основного Соглашения;
- на основании статьи 8 (п.5, п.6) Основного многостороннего Соглашения о международном транспорте по развитию коридора Европа – Кавказ – Азия

### **ПРИНЯЛА СЛЕДУЮЩИЕ РЕШЕНИЯ:**

#### **1. О совместном финансировании ПС МПК ТРАСЕКА**

Утвердить Рекомендацию МПК ТРАСЕКА Правительствам Сторон Основного Многостороннего Соглашения о Международном Транспорте по развитию коридора Европа-Кавказ-Азия по совместному финансированию работы Постоянного Секретариата МПК ТРАСЕКА (*Приложение: 3 IGC/FinDoc 3*). На период с декабря 2003 г по декабрь 2004 г. Стороны будут вносить вклады в равных долях в размере 7 000 Евро (семь тысяч) каждая. Общая сумма взноса составит 15% (84 000 Евро) бюджета ПС МПК ТРАСЕКА.

Поручить Постоянному Секретариату МПК ТРАСЕКА в тесном сотрудничестве со Сторонами подготовить проект Решения МПК ТРАСЕКА по Системе совместного финансирования для утверждения на Четвертом ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

#### **2. Правила Процедуры МПК ТРАСЕКА и Положение о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА;**

Принять Правила Процедуры Межправительственной Комиссии ТРАСЕКА и Положение о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА (*Приложение: 3 IGC/FinDoc 4 и 3 IGC/FinDoc 5*).

#### **3. О создании Рабочей группы МПК ТРАСЕКА (Совета) глав железных дорог, портов и судоходных компаний ТРАСЕКА;**

Принять к сведению информацию об успешном проведении совместного заседания представителей МСЖД (UIC), Постоянного Секретариата МПК ТРАСЕКА и руководителей железных дорог, портов и судоходных компаний стран ТРАСЕКА в г. Баку, Республика Азербайджан 17-18 июля 2003 г.

Одобрить создание Рабочей группы МПК ТРАСЕКА (Совета) руководителей железных дорог, портов и судоходных компаний ТРАСЕКА в качестве координационного органа основных транспортных операторов и операторов инфраструктуры стран ТРАСЕКА.

#### **4. Протокол о внесении дополнений к Основному Многостороннему Соглашению**

В соответствии со статьей 11 («Внесение изменений и дополнений») «Основного многостороннего соглашения о международном транспорте по развитию коридора Европа-Кавказ-Азия» и на основе Заключительных резолюций Второго ежегодного заседания Межправительственной Комиссии ТРАСЕКА по транспортному коридору Европа-Кавказ-Азия должным образом на то уполномоченные Главы делегаций подписали Протокол о внесении дополнений к «Основному Многостороннему Соглашению о международном транспорте по развитию коридора Европа – Кавказ – Азия» (*Приложение: 3 IGC/FinDoc 6*).

#### **5. Проект Протокола о внесении дополнений к Техническим Приложениям по международному автомобильному транспорту, таможенным процедурам и обработке документов**

Принять за основу проект Протокола о внесении дополнений к Техническим Приложениям по международному автомобильному транспорту, таможенным процедурам и обработке документов к Основному Многостороннему Соглашению (*Приложение: 3 IGC/FinDoc 7*).

Рекомендовать Сторонам в кратчайшие сроки провести процедуру согласования проекта Протокола с целью его подписания на предстоящем ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

**6. Проект Протокола о внесении дополнений к Техническому Приложению по международному автомобильному транспорту**

Принять за основу проект Протокола о внесении дополнений к Техническому Приложению по международному автомобильному транспорту к Основному Многостороннему Соглашению (Приложение: 3 IGC/FinDoc 8).

Рекомендовать Сторонам в кратчайшие сроки провести процедуру согласования проекта Протокола с целью его подписания на предстоящем ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

**7. Техническое Приложение по мультимодальным перевозкам**

Принять за основу проект Протокола о внесении дополнений к Основному Многостороннему Соглашению (Приложение: 3 IGC/FinDoc 9).

Рекомендовать Сторонам в кратчайшие сроки провести процедуру согласования проекта Технического Приложения по мультимодальным перевозкам (Приложение: 3 IGC/FinDoc 10) с целью подписания Протокола о внесении дополнений к Основному Многостороннему Соглашению на предстоящем ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

**8. Техническое Приложение по инвестициям ТРАСЕКА**

Принять за основу проект Протокола о внесении дополнений к Основному Многостороннему Соглашению (Приложение: 3 IGC/FinDoc 11).

Рекомендовать Сторонам в кратчайшие сроки провести процедуру согласования проекта Технического Приложения по инвестициям ТРАСЕКА (Приложение: 3 IGC/FinDoc 12) с целью подписания Протокола о внесении дополнений к Основному Многостороннему Соглашению на предстоящем ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

**9. Проект Протокола о внесении дополнений к Техническому Приложению по таможенным процедурам и обработке документов**

Принять за основу проект Протокола о внесении дополнений к Техническому Приложению по таможенным процедурам и обработке документов (Приложение: 3 IGC/FinDoc 13).

Рекомендовать Сторонам в кратчайшие сроки провести процедуру согласования проекта Протокола с целью его подписания на предстоящем ежегодном заседании МПК ТРАСЕКА.

**10. О полномочиях Постоянного Секретариата МПК ТРАСЕКА**

Предоставить Постоянному Секретариату МПК ТРАСЕКА полномочия подписания Меморандумов о взаимопонимании с международными организациями и международными финансовыми институтами, в соответствии с предложением ПС МПК ТРАСЕКА и с согласия Сторон.

**11. Генеральный секретарь ПС МПК ТРАСЕКА**

В соответствии с п. 3.3 Положения о Постоянном Секретариате МПК ТРАСЕКА члены МПК ТРАСЕКА избрали Людмилу Тренкову Генеральным секретарем ПС МПК ТРАСЕКА на период председательства Республики Армения в МПК ТРАСЕКА.

**12. Стратегия развития транспортного коридора Европа – Кавказ - Азия на период 2004- 2008 гг. и предложения по Плану Действий ТРАСЕКА на 2004-2006 гг.**

Принять проект документа о Стратегии развития транспортного коридора Европа – Кавказ - Азия на период 2004-2008 годы (Приложение: 3 IGC/FinDoc 14) для выработки его окончательной версии и рекомендовать Сторонам дополнить представленные предложения по Плану Действий ТРАСЕКА на 2004-2004 годы (Приложение: 3 IGC/FinDoc 15) до конца 2003 года новыми предложениями для его дальнейшего утверждения.

**13. Очередное ежегодное заседание МПК ТРАСЕКА**

В соответствии с Правилами Процедур МПК ТРАСЕКА, Третье ежегодное заседание МПК ТРАСЕКА рекомендует созвать очередное ежегодное заседание МПК ТРАСЕКА в г. Баку, Азербайджанская Республика, в конце 2004 г.

**14. Ереванская Декларация**

Принять Ереванскую Декларацию. (Приложение: 3 IGC/FinDoc 16)

Настоящие Заключительные Резолюции МПК ТРАСЕКА приняты консенсусом Сторонами Основного Соглашения на Третьем ежегодном заседании Межправительственной комиссии ТРАСЕКА, при участии всех Сторон в г. Ереван, Республика Армения 10 октября 2003 г.